Zeitschrift: Nebelspalter : das Humor- und Satire-Magazin

Band: 127 (2001)

Heft: 1

Artikel: Sprachkurs. Folge 2, Cow-Der-Welsch : (=Neusprech) für Anfänger & Fortgeschrittene nebst Hintangebliebenen

Autor: Sattler, Harald Rolf

DOI: https://doi.org/10.5169/seals-597214

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Siehe Rechtliche Hinweise.

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. Voir Informations légales.

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. See Legal notice.

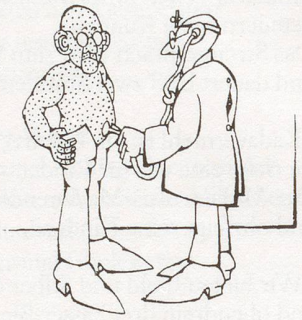
Download PDF: 24.04.2025

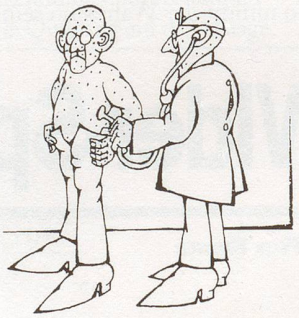
ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

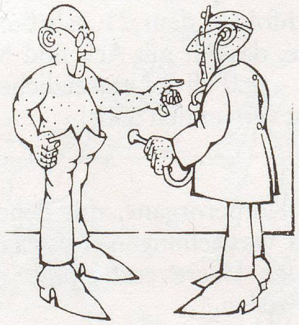
Cow-Der-Welsch

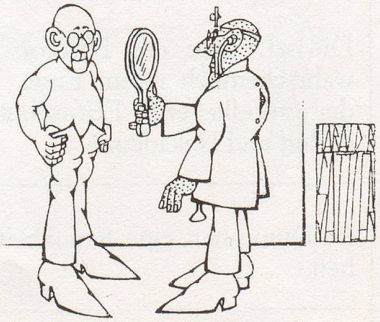
(=Neusprech) für Anfänger & Fortgeschrittene nebst Hintangebliebenen

Immer mehr und more vermeintlich englische expressions machen a) sich im Deutschen bright und b) vielen von uns echte problems, da sie nicht exactly genau wissen, was da eigentlich Sache ist. Vor allem an the older citizens – also die älteren Mitbürger über 12 bis hin zu denen, die ihren PC noch mit Sütterlin-Schrift programmiert haben – wendet sich dieser «special translating rater», dieser übersetzende Ratgeber.









SURRENDER	Einer, der summt
SOFTWARESHOP	(Dies ist ein) Saftladen
ANCHORMAN	Ein Gesangsgruppenmitglied in maskuliner Stimmlage
AQUAPLANING	Die systematische Versorgung mit Trinkwasser (etwa bei Wüstenreisen etc.)
HEAVY BROWSER	Duschkopf aus Schwermetall
COWBOY	Knabe, der sich an Kaugummi delektiert
CATWALK	Das Bearbeiten von Stubentigern mit dem Nudelholz
SERVICE CENTER POINT	Zentralpunkt des Geschirrs (sinngemäss: die Mitte der Suppenschüssel)
EASY ROOM	Leichter Rhum(geruch bei Alkoholikern)
KNOWLEDGE IS POWER	(Ein Herr namens) Knowledge ist (von Beruf) Landwirt
CALL BY CALL	Ein Call(girl) besucht ein anderes Call(girl) (im übertragenen Sinn: Flotter Dreier, d.h.: Ein Freier mit zwei Callgirls)
MEMORY	Lebenserinnerungen (eines Prominenten)
MIDLIFE-CRISIS	Bei Life-Übertragungen bekomm ich die Krise!
MOBBING	Das Traktieren des Mobs mittels eines Mops (aber Achtung: nicht mittels eines Mopses!)
WATERPROOF	Schwimmlehrer
WORKOUT	Arbeitslos
LATECOMER	Jemand, der sich beim Sex Zeit lässt

Text und Cartoon von Harald R. Sattler